

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di POLLEIN.

Graduatoria definitiva. Selezione per titoli ed esami per assunzione a tempo determinato, part time, di n.1 aiuto-cuoco nel settore refezione scolastica – Categoria B Posizione B1 del CCRL.

POS.	COGNOME / NOME	PUNTEGGIO
1	CHARLETTY Isabelle	21,044
2	CASELLA Daniela	19,019
3	DUSI Luisella	16,769
4	GHELLER Emanuela	15,930
5	JORDANEY Nadia	14,778
6	COLLÈ Laura	14,688

Pollein, 18 settembre 2008.

Il Segretario comunale
YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 199

Comunità montana Gran Paradiso.

Estratto del bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (categoria B, posizione economica B2).

La comunità montana Grand Paradis e la comunità montana Valdigne Mont Blanc indicano un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di assistenti domiciliari e dei servizi tutelari.

La comunità montana Grand Paradis assume 19 assistenti domiciliari e dei servizi tutelari da assegnare presso le strutture residenziali per anziani e disabili di ARVIER, INTROD, COGNE, SARRE e SAINT-PIERRE e relativo territorio.

La comunità montana Valdigne assume 1 assistente domiciliare e dei servizi tutelari da assegnare presso il territo-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de POLLEIN.

Liste d'aptitude. Sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée et à temps partiel, de n. 1 aide-cuisinier préposé au service de restauration scolaire, catégorie B, position B1, au sens de la CCRT.

Fait à Pollein, le 18 septembre 2008.

Le secrétaire communal,
Eliana YOCCOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 199

Communauté de montagne Grand Paradis.

Extrait du concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'aides à domicile et dans les établissements (catégorie B, position B2).

Les communautés de montagne Grand Paradis et Valdigne Mont-Blanc ont ouvert un concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'aides à domicile et dans les établissements.

La communauté de montagne Grand Paradis recrute 19 aides à domicile et dans les établissements à affecter aux microcommunautés d'ARVIER, INTROD, COGNE, SARRE et SAINT-PIERRE ainsi qu'au territoire y afférent.

La communauté de montagne Valdigne Mont-Blanc recrute 1 aide à domicile à effectuer au territoire de la

rio della Comunità e le strutture residenziali per anziani e disabili di PRÉ-SAINT-DIDIER e LA THUILE.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Condizioni particolari: possesso della patente di guida automobilistica di categoria non inferiore alla B.

Accertamento linguistico preliminare: i concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta e una prova orale riguardanti i temi della sfera quotidiana e professionale. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

prova scritta:

- ruolo dell'assistente domiciliare e dei servizi tutelari;
- igiene e alimentazione della persona anziana e disabile;
- la comunicazione con i fruitori dei servizi di assistenza alla persona anziana e disabile;
- uso dei dispositivi di protezione individuale;
- nozioni sulla sicurezza nell'ambiente di lavoro e sulla movimentazione dei carichi.

prova teorico-pratica:

- stesse materie della prova scritta.

prova orale:

- stesse materie della prova scritta;
- codice di comportamento del dipendente pubblico;
- nozioni sull'ordinamento comunale e delle comunità montane.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Sede e data delle prove:

Presso l'istituto tecnico commerciale «I. Manzetti» – via Festaz, n. 27/a – AOSTA

- *Accertamento linguistico:* prova scritta 10 novembre 2008 ore 8:30;

Communauté ainsi que dans les établissements à affecter aux microcommunautés de PRÉ-SAINT-DIDIER et LA THUILE.

Titre d'étude requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Conditions spéciales : être titulaire du permis de conduire pour la catégorie de véhicules B.

Épreuve préliminaire : les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine du quotidien et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves de la sélection.

ÉPREUVES DU CONCOURS:

épreuve écrite :

- fonctions des aides à domicile et dans les établissements
- hygiène et alimentation de la personne âgée et handicapée
- la communication avec les bénéficiaires des services
- utilisation des dispositifs de protection
- notions en matière de sécurité sur les lieux de travail et sur le mouvement des charges

épreuve à caractère théorico-pratique :

- matières de l'épreuve écrite

épreuve orale :

- matières de l'épreuve écrite
- code de conduite des fonctionnaires
- notions sur les organes et les compétences des communes et des communautés de montagne

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Lieu et date des épreuves :

Institut technique commercial «I. Manzetti» – 27/a, rue Festaz – AOSTE

- *Epreuve préliminaire:* épreuve écrite 10 novembre 2008 – 8h30

prova orale 12 novembre 2008 ore 14.00;

- *Prova scritta*: 17 novembre 2008 ore 8.30.

Presso la struttura residenziale per anziani e disabili di Introd – frazione Villes Dessus, n. 2 – INTROD

- *Prova teorico-pratica*: 20 novembre 2008 ore 14.00;
- *Prova orale*: 24 novembre 2008 ore 8:30.

Scadenza presentazione delle domande: entro le ore 12.00 di giovedì 30 ottobre 2008.

Le domande possono pervenire sia presso la comunità montana Grand Paradis (piazza E. Chanoux, 8 – 11018 VILLENEUVE – fax 0165-921811) sia presso la comunità montana Valdigne Mont Blanc (piazza Cavalieri di Vittorio, 2 – 11015 – LA SALLE – fax 0165-862849)

Villeneuve, 23 settembre 2008.

Per il Segretario
il Vice Segretario
CERLOGNE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 200

Comunità montana Monte Cervino.

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione di personale con la qualifica di Aiuto-Collaboratore – Categoria C Posizione C1 – a tempo pieno e a tempo parziale.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale con la qualifica di Aiuto-Collaboratore – Categoria C Posizione C1 – a tempo pieno e a tempo parziale.

La graduatoria sarà valida per tre anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

épreuve orale 12 novembre 2008 – 14h00

- *Épreuve écrite* : 17 novembre 2008 – 8h30

Microcommunauté d'Introd – 2, hameau Villes Dessus – INTROD

- *Épreuve à caractère théorico-pratique* : 20 novembre 2008 – 14h00
- *Épreuve orale* : 24 novembre 2008 – 8h30

Délai de dépôt des actes de candidature : le jeudi 30 octobre 2008, 12 heures.

Les actes de candidature peuvent être déposés aussi bien auprès des bureaux de la communauté de montagne Grand Paradis (8, place Emile Chanoux – VILLENEUVE) que de la communauté de montagne Valdigne Mont-Blanc (2, place Cavalieri di Vittorio Veneto – 11015 – LA SALLE).

Fait à Villeneuve, le 23 septembre 2008.

Pour le secrétaire,
le secrétaire adjoint
Alma CERLOGNE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 200

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de l'avis de sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel avec la qualification de Aide Collaborateur – catégorie C position C1 – à temps complet et à temps partiel.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel avec la qualification d'Aide Collaborateur – Catégorie C Position C1 – à temps complet et à temps partiel.

La liste d'aptitude sera valable pendant trois ans et pourra être utilisée par la Communauté de Montagne Mont Cervin et par les Communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES.

Titre d'étude requis: diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2 Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

A) Prima prova scritta:

- Nozioni sull'ordinamento degli Enti locali (*Comuni e Comunità Montane*) nella Regione autonoma Valle d'Aosta (*Legge regionale n. 54/1998*)
- Nozioni sull'ordinamento contabile degli Enti locali (*Regolamento regionale n. 1/1999: in particolare artt. 5, 6, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 25, 26 e 61*)

B) Seconda prova scritta:

- Protocollo e archivio
- Anagrafe, stato civile e servizio elettorale (*Legge 24.12.1954, n. 1228*)
(*D.P.R. 223/1989: in particolare artt. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 20, 21, 22, 26, 27, 46, 52, 53 e 54*)
(*D.P.R. 396/2000: in particolare artt. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 109 e 110*)
(*D.P.R. 223/1967: in particolare artt. 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 e 16*)
- Nozioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi (*Legge regionale n. 19/2007: in particolare artt. 1, 2, 3, 4, 8, 12, 13, 14, 21, 30, 31, 40, 41, 42 e 43 - comma 1 degli artt. 22, 23, 24, 35 e commi 1, 2 dell'art. 33*)

C) Prova orale:

- Argomenti delle prove scritte
- Nozioni di base sulla sicurezza del lavoro (*Estratto del Decreto L.vo 9 aprile 2008, n. 81*)
- Nozioni sintetiche di base sull'attività contrattuale (*Affidamento ed esecuzione di servizi e forniture*) (*Legge regionale 13/2005: in particolare commi 1, 2 dell'art. 1 - commi 2, 3, 4 dell'art. 2 - comma 1 dell'art. 3 con conoscenza sommaria dei tipi di acquisti/servizi - art. 4 - art. 5 - art. 6 - nozioni sintetiche degli altri arti-*

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN :

La sélection comprend les épreuves suivantes :

A) Première épreuve écrite :

- Notions sur l'ordre juridique des Communautés de montagne et des Communes dans la région autonome de la Vallée d'Aoste (*L.r. n° 54/1998*)
- Notions sur l'ordre comptable des Collectivités locales (*R.R. n° 1/1999: en particulier artt. 5, 6, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 25, 26 e 61*)

B) Deuxième épreuve écrite :

- Enregistrement et archives
- Registre de la population, état civil et électoral (*L. 24.12.1954, n° 1228*)
(*D.P.R. 223/1989: en particulier artt. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 20, 21, 22, 26, 27, 46, 52, 53 et 54*)
(*D.P.R. 396/2000: en particulier artt. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 109 et 110*)
(*D.P.R. 223/1967: en particulier artt. 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 16*)
- Notions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs (*L. r. n° 19/2007 : en particulier artt. 1, 2, 3, 4, 8, 12, 13, 14, 21, 30, 31, 40, 41, 42 e 43 -1^{er} alinéa des artt. 22, 23, 24, 35 et 1^{er}/2^{ème} alinéa de l'art. 33*)

C) Épreuve orale :

- Matières des épreuves écrites
- Notions en matière de sécurité sur le lieu de travail (*Extrait du D. L.vo 9 avril 2008, n. 81*)
- Notions synthétiques sur l'activité contractuelle (*«Affidamento ed esecuzione di servizi e forniture»*) (*L. r. n° 13/2005: en particulier 1^{er} et 2^{ème} alinéa de l'art. 1 - 2^{ème}, 3^{ème} et 4^{ème} alinéa de l'art.x2 -1^{er} alinéa de l'art. 3 avec une connaissance sommaire des typologies de acquisitions/services - art. 4 - art. 5 - art. 6 - notions*

coli)

- Codice di comportamento del pubblico dipendente (BUR n. 24/2003 – 1° supplemento ordinario)

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta nella domanda di partecipazione.

Il materiale relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso le cartolerie «Francisco Nicoletta di CHÂTILLON (via Chanoux n. 166 – tel. 0166-61575) – «Magie di carta» di CHÂTILLON (via Tollen n. 7 – tel. 0166-531524) e «Eliograf» di AOSTA (via Festaz n. 60 – tel. 0165-44354)

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta utilizzando il modulo qui allegato (o comunque seguendone lo schema proposto).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166-569711).

Châtillon, 23 settembre 2008.

Il Segretario Generale
DEMARIE

DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE UNICA PUBBLICA PER TITOLI ED ESAMI PER L'ASSUNZIONE A TEMPO DETERMINATO DI PERSONALE CON LA QUALIFICA DI AIUTO-COLLABORATORE – CATEGORIA C – POSIZIONE C1

Modalità di compilazione:

- compilare sempre ed in modo chiaro e leggibile gli spazi previsti
- esprimere le opzioni corrispondenti alla propria situazione barrando sempre una delle caselle []
- segnalare ulteriori dettagli barrando eventualmente una delle caselle \emptyset

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Deve essere allegata copia del documento di identità in tutti i casi in cui la consegna non è effettuata personalmen-

synthétiques des autres articles)

- Code de conduite du fonctionnaire (BUR n° 24/2003 – 1° suppl. ordinaire)

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Le matériel nécessaire pour réussir les épreuves est à disposition des candidats chez les papeteries «Francisco Nicoletta» à CHÂTILLON (166, rue Chanoux – tél. 0166-61575) – «Magie di carta» à CHÂTILLON (7, rue Tollen – tél. 0166-531524) et chez le bureau de héliogravure «Eliograf» à AOSTE (60, rue Festaz – tél. 0165-44354)

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé sur le modèle ci joint.

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166-569711).

Fait à Châtillon, le 23 septembre 2008.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ACTE DE CANDIDATURE À LA SÉLECTION UNIQUE EXTERNE, SUR TITRES ET ÉPREUVES, POUR LE RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE DÉTERMINÉE DE PERSONNEL AVEC LA QUALIFICATION DE AIDE COLLABORATEUR – CATÉGORIE C POSITION C1 – À TEMPS COMPLET OU PARTIEL.

Modalités de rédaction:

- remplir toujours d'une façon claire et lisible les espaces prévus
- exprimer les options correspondantes à la situation personnelle en choisissant toujours un des carreaux []
- signaler ultérieurs éventuels détails en choisissant un des carreaux \emptyset

M. le Président
de la Communauté de montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Dans tous les cas où l'acte de candidature n'est pas re-

te dall'interessato

l sottoscritt_ _____
_____ cognome nome nat_ a _____
_____ il _____ codice fiscale _____
telefono _____ cellulare _____ in-
dirizzo mail _____ residente a _____
_____ (cap. _____) in via _____
_____ n. _____

da compilare solo se il domicilio è diverso dalla resi-
denza anagrafica: domiciliato a _____
_____ (cap _____) presso _____
_____ in via _____ n. _____

presa visione del bando di selezione

CHIEDE

di essere ammess_ alla selezione unica pubblica, per ti-
toli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di per-
sonale con la qualifica di Aiuto-Collaboratore – Categoria
C Posizione C1 – a tempo pieno e a tempo parziale.

A tal fine dichiara, consapevole delle sanzioni previste
dall'art. 39, comma 1, della Legge regionale 6 agosto 2007
n. 19 nonché dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 per le ipo-
tesi di falsità in atti, uso di atti falsi e di dichiarazioni men-
daci:

1. di essere:

cittadin_ italian_

cittadin_ del seguente Stato membro dell'Unione
Europea _____;

2. di essere:

iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____

di non essere iscritt_ nelle liste elettorali in quanto

3. di:

non aver riportato condanne penali e di non aver in
corso provvedimenti di prevenzione o altre misure
che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai
pubblici impieghi

aver riportato le seguenti condanne penali _____

mis personnellement, on doit joindre une copie du docu-
ment d'identité

Je soussigné_ _____
_____ nom pré-
nom né_ à _____
_____ le
_____ code fiscal _____
tél. _____ portable _____ adres-
se mail _____ résident à _____
_____ (cap. _____) rue/hameau
_____ n° _____

À remplir seulement si le domicile est différent de la ré-
sidence: domicilié_ à _____
_____ (cap _____) chez _____
rue/hameau _____ n° _____

Pris connaissance de l'avis de sélection

DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection unique externe, sur
titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée
déterminée de personnel avec la qualification de Aide
Collaborateur – catégorie C position C1 – à temps complet
et à temps partiel.

À cet effet je déclare, averti_ des responsabilités pénales
visées au premier alinéa de l'art. 39 de la Loi régionale
n° 19/2007 et à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de
fausses déclarations ou de déclarations mensongères,:

1. d'être:

citoyen__ italien__

citoyen__ du suivant Etat membre de l'Union
Européenne _____;

2. d'être:

inscrit_ sur les listes électorales de la Commune de

de ne pas être inscrit_ pour les motifs suivants

3. de:

ne pas avoir subi des condamnations pénales et ne
pas avoir d'actions pénales en cours ou d'autres me-
sures qui empêchent l'accès aux emplois publics, aux
termes des lois en vigueur

d'avoir subi les condamnations pénales suivantes

4. di essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado richiesto per l'ammissione alla selezione conseguito nell'anno scolastico _____ presso l'istituto/scuola _____ con sede in via _____ a _____ con la valutazione di _____;

e altresì del titolo di studio immediatamente superiore _____ conseguito nell'anno _____ presso l'Università _____ con sede in via _____ a _____ con la valutazione di _____;

5. di essere a conoscenza della lingua francese

da compilare esclusivamente dai cittadini non italiani

di essere a conoscenza della lingua italiana

6. di essere nella seguente posizione per quanto riguarda gli obblighi militari: *da compilare esclusivamente dai cittadini italiani soggetti agli obblighi di leva*

milite assolto milite esente _____

7. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ dall'impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

che le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti:

dimissioni volontarie termine contratto _____

8. di essere fisicamente idone_ all'impiego;

9. di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: (art. 8 del bando)

per i punteggi inerenti il titolo di studio e la prova preliminare di conoscenza della lingua francese valgono rispettivamente le dichiarazioni di cui ai punti 4 e 14 del presente modulo di domanda. I servizi prestati e le pubblicazioni devono essere segnalate utilizzando esclusivamente la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà allegata al bando di selezione

– Corsi frequentati:

Titolo _____
Anno _____ – Valutazione finale _____
Titolo _____
Anno _____ – Valutazione finale _____
Titolo _____
Anno _____ – Valutazione finale _____

4. d'être en possession du Diplôme d'études secondaires du deuxième degré requis pour l'admission à la sélection, obtenu dans l'année scolaire _____ – auprès de l'Ecole/institut _____, de _____ rue _____ n. ____ avec la suivante appréciation _____

et d'être en possession du suivant titre d'étude immédiatement supérieur _____ obtenu au cours de l'année _____ - auprès de l'université _____ dans la commune de _____ avec l'appréciation _____

5. de connaître la langue française

À remplir exclusivement par les citoyens non italiens

de connaître la langue italienne

6. d'être dans la suivante position qui concerne les obligations militaires: *à remplir exclusivement par les citoyens italiens soumis aux obligations militaires*

service militaire déjà effectué exempté du service militaire _____

7. de n'avoir jamais été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et de n'avoir jamais été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

que les causes de résolutions des précédents contrats de travail public où privé sont les suivantes:

démissions volontaires délai du contrat _____

8. de remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir

9. d'être justifié_ des titres suivants donnant droit à des points (art. 8 de l'avis de concours).

Pour l'attribution des points relatifs au titre d'étude et à l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française (déjà soutenue positivement) voir les déclarations dont aux points 4 et 14 du formulaire. Les services accomplis et les publications sont spécifiés dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait de sélection

– Cours fréquentés :

Titre _____
Année _____ Evaluation finale _____
Titre _____
Année _____ Evaluation finale _____
Titre _____
Année _____ Evaluation finale _____

Titolo _____
Anno _____ – Valutazione finale _____

– Idoneità conseguita in occasione di altri concorsi/selezioni:
Ente _____ cat. _____
pos. _____ Anno _____ Posizione in graduatoria _____

Ente _____ cat. _____
pos. _____ Anno _____ Posizione in graduatoria _____

10. di essere in possesso dei seguenti titoli preferenziali in caso di parità di merito: (art. 9 del bando.).

- comma 1 _____
comma 2 nato in Valle d'Aosta
 emigrato valdostano
 figlio di emigrato valdostano
 residente in Valle d'Aosta dal _____

di non essere in possesso dei titoli preferenziali di cui all'art. 9 del bando.

11. di voler sostenere le prove del concorso in lingua:

italiana francese

12. di voler discutere in lingua diversa da quella sopra indicata la seguente materia orale: _____

_____.

13. da compilare dai candidati interessati a quanto previsto dall'art. 3 del bando di selezione:

di essere portatore di handicap, come attestato dall'allegata certificazione, e di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali.

del seguente ausilio _____

di tempi aggiuntivi pari a _____

14. di non essere esonerat_ dall'accertamento linguistico.

di essere esonerat_ dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

diploma di istruzione secondaria di primo grado conseguito in Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97 con la seguente votazione di francese ____/10 (anno scolastico _____)

diploma di maturità conseguito in Valle d'Aosta a

Titre _____
Année _____ Evaluation finale _____

– Aptitude obtenu lors d'autres concours/sélections:

Collect. locale _____
Cat. _____ Pos. _____ Année _____ Position dans le classement _____
Collect. locale _____
Cat. _____ Pos. _____ Année _____ Position dans le classement _____

10. d'être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite (art. 9 de l'avis de sélection).

- 1^{er} alinéa _____
2^{ème} alinéa né_ en Vallée d'Aoste
 émigré valdotain
 fils d'émigré valdôtain
 résident_ en Vallée d'Aoste du _____

de ne posséder aucun des titres attribuant un droit de préférence ou de priorité dont à l'art. 9 de l'avis de concours.

11. de souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves prévues par l'art. 6 de l'avis de concours:

langue italienne langue française

12. de souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____

13. à remplir par les candidats intéressés à l'art. 3 de l'avis de concours :

d'être handicapé (documentation ci-jointe) et d'avoir besoin, pour les épreuves de vérification de la connaissance de la langue française.

de l'aide suivant _____

des temps supplémentaires indiqués ci-après _____

14. de n'être pas dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française.

d'être dispensé_ de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française pour la raison suivante:

diplôme d'études secondaires de premier degré obtenu en Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97 (voir la déclaration visée au n. 4 ci-dessus)

diplôme de maturité _____ obte-

partire dall'anno scolastico 1998/99 presso l'Istituto _____ con sede in via _____ a _____ – anno scolastico _____ – con la seguente votazione di francese ____/10.

prova superata nel concorso / selezione / procedura non concorsuale _____ cat. ____ pos. ____ bandito da _____ nell'anno _____ con voto ____/10 (pubbl. BUR successiva al 1° giugno 2002) _____

altra motivazione

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 – Legge n. 104/92)

eventuale di voler risostenere la prova sopra citata già superata con il seguente esito positivo ____/10

15. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la selezione presso:

la residenza precedentemente indicata

il domicilio precedentemente indicato

16. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

eventuale elenco allegati

Attestazione dell'ente presso cui è stata superata prova accertamento conoscenza francese

Data _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA

nu en Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1998/99 (L.R. 52/98) auprès de l'établissement _____ de _____ rue _____ avec l'appréciation suivante pour ce qui concerne la langue française ____/10.

vérification soutenue positivement en occasion du concours / sélection / procédure de recrutement sans concours _____ cat. ____ pos. ____ organisé par _____ dans l'année _____ avec l'appréciation suivante ____/10 (publié sur le BUR après le 1^{er} juin 2002) _____

autre motivation

être victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à des graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 – Loi n. 104/92)

éventuellement de bien vouloir à nouveau soutenir l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française déjà soutenue avec la suivante appréciation positive ____/10

15. de envoyer toutes les communications relatives à la sélection chez

la résidence sur indiquée

le domicile sur indiqué

16. de autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 196/2003.

Pièces jointes

attestation épreuve vérification connaissance langue française

Date _____

Signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU

DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 35 della
Legge Regionale 6 agosto 2007, n. 19

Il sottoscritt _____
nato/a a _____ il _____
codice fiscale n. _____ e residente
a _____ C.A.P. _____, in via/loc.
_____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o men-
dace:

- di aver prestato i seguenti servizi:

presso la Comunità Montana Monte Cervino in qua-
lità di _____ cat. _____ Pos. _____
come risulta dagli atti in possesso di codesto Ente.

presso i seguenti datori di lavoro come di seguito
specificato (*precisare dettagliatamente: il datore di
lavoro con l'indirizzo completo, il profilo professio-
nale, la categoria e la posizione, il periodo di servi-
zio dal _____ al _____ indicando se a tempo pieno o
part-time con le ore settimanali, nonché gli eventua-
li periodi di aspettativa senza retribuzione con la re-
lativa motivazione*): _____

- che I_ copi_ fotostatic_ dei seguenti documenti allegati
è/sono conform_ all'/agli original_ in mio possesso:

D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
Aux sens de l'art. 35 de la
Loi régionale n° 19 du 6 août 2007

Je soussigné _____
né_ le _____ à _____
_____ code fiscal _____ et
résident_ à _____ rue/hameau. _____
_____, C.A.P. _____,

DÉCLARE

averti_ des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
D.P.R. n. 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-
clarations mensongères:

- avoir accompli le_ service_ suivant_ (*pour l'attribution
des points prévus par l'art. 8- C) de l'avis de concours*):

auprès de la Communauté de Montagne du Mont
Cervin en qualité de _____
_____, cat. __ – pos. __ (comme
il est indiqué dans mon dossier personnel qui est en
votre possession).

auprès des suivants employeurs comme mentionné
ci-après (*indiquer d'une façon détaillée le nom de
l'employeur avec son adresse, l'emploi, la catégorie
et la position, les périodes – du _____ au _____ – , le
type de contrat – plein temps ou temps partiel avec
les heures hebdomadaires -, ainsi que les éventuels
congés sans solde et les motifs y afférents*): _____

- que la/les photocopie_ de la/des pièce_ suivante_ figu-
rant en annexe, est/sont conforme_ à l'original dont je
dispose:

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 201

Casa di Riposo J.B. Festaz.

Estratto bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (pos. B2) ad un posto di Aiuto Collaboratore, cat. C, pos. C1) da assegnare alla Segreteria della Casa di Riposo J.B. Festaz.

La Casa di Riposo J. B. Festaz indice una selezione per titoli ed esami per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B, pos. B2 ad un posto di Aiuto Collaboratore, cat. C, pos. C1, da assegnare alla Segreteria della Casa di Riposo J.B. Festaz.

Possono partecipare alla selezione i dipendenti in ruolo della «Casa di Riposo J.B. Festaz» dalla posizione B1 con 6 anni di anzianità, dalla posizione B2 con 4 anni di anzianità, dalla posizione B3 con 2 anni di anzianità uniti al possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado.

PROVE D'ESAME

Prova preliminare di accertamento linguistico: I dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'ac-

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposé devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 201

Maison de repos J.B. Festaz.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du passage interne du personnel qui appartient à la catégorie B (pos. B2) pour le recrutement d'un Aide Collaborateur (cat. C, pos. C1) à assigner au bureau administratif de la Maison de Repos J.B. Festaz.

La Maison de Repos lance une sélection sur titres et épreuves, en vue du passage interne du personnel qui appartient à la catégorie B (pos. B2) pour le recrutement d'un Aide Collaborateur (cat. C, pos. C1) à assigner au bureau administratif de la Maison de Repos J.B. Festaz.

Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) et d'un emploi appartenant à la position B1 (six ans de service effectif dans ladite position au sein de la Maison de Repos J.B. Festaz) ou d'un emploi appartenant à la position B2 (quatre ans de service effectif dans ladite position au sein de la Maison de Repos J.B. Festaz) ou à la position B3 (deux ans de service effectif dans ladite position au sein de la Maison de Repos J.B. Festaz).

ÉPREUVES DE CONCOURS:

Les candidates doivent passer un *examen préliminaire* de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au

certamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prova teorico-pratica e orale vertente sui seguenti argomenti:

- gestione del protocollo
- gestione del magazzino
- elaborazione di testi in formato word di windows e predisposizione di prospetti in formato excel di windows
- diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Conseguono l'ammissione al colloquio i dipendenti che riportano nella prova teorico-pratica una votazione di almeno 6/10. Anche il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10. Una materia del colloquio, a scelta del dipendente, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

SCADENZA PRESENTAZIONE DOMANDE.

Entro le ore 12.00 del giorno 30 ottobre 2008.

Il calendario delle prove di selezione è il seguente:

- prova di accertamento linguistico in data 6 novembre 2008 ore 16.00
- prova teorico pratica ed a seguire colloquio in data 7 novembre 2008 ore 17.00

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso gli uffici della Casa di Riposo J.B. Festaz, Via Monte Grappa n. 8, 11100 AOSTA - Tel. n. 0165364243 - Fax n. 0165235995.

Aosta, 30 settembre 2008.

Il Direttore
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 202

Casa di Riposo J.B. Festaz.

Estratto bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (pos. B2) ad un posto di Capo Cuoco, cat. B, pos. B3: Capo Operatore) da assegnare al reparto cucina della Casa di Riposo J.B. Festaz.

La Casa di Riposo J. B. Festaz indice una selezione per

moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Épreuve théorique/pratique et orale portant sur les matières suivantes:

- gestion du l'archive d'enregistrement
- gestion des matières en stock
- traitement d'un texte en word de windows et rédaction de tableaux en excel de windows
- droits et obligations des fonctionnaires publics;

Les candidates qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve théorique-pratique ne sont pas admis à l'épreuve orale. L'oral aussi est réussi lors d'une votation d'au moins 6/10. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

DÉLAI DE DÉPÔT DES ACTES DE CANDIDATURE

Avant le 30 octobre 2008, 12 h.

Le calendrier des épreuves de sélection est le suivant:

- Examen de langue le 6 novembre 2008 à 16 heures
- Épreuve théorique-pratique et à suivre épreuve orale le 7 novembre 2008 à 17 heures.

Pour obtenir tout renseignements complémentaires ou une copie de l'avis de sélection intégral et du modèle de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser à la Maison de repos J.B. Festaz, rue Monte Grappa n° 8 11100 AOSTE - Tél. n° 0165/364243 - Fax n° 0165/235995

Fait à Aoste, le 30 septembre 2008.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 202

Maison de repos J.B. Festaz.

Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du passage interne du personnel qui appartient à la catégorie B (pos. B2) pour le recrutement d'un Maître-coq (cat. B, pos. B3: agent en chef) pour la Maison de Repos J.B. Festaz.

La Maison de Repos lance une sélection sur titres et

titoli ed esami per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B, pos. B2 ad un posto di Capo Cuoco, cat. B, pos. B3: Capo Operatore, da assegnare al reparto cucina della Casa di Riposo J.B. Festaz.

Possono partecipare alla selezione i dipendenti della Casa di Riposo J.B. Festaz in possesso del titolo di studio di diploma di istruzione secondaria di primo grado e dell'attestato di qualifica professionale, unitamente alla titolarità della posizione B2 con 2 anni di servizio effettivamente prestato presso la Casa di Riposo J.B. Festaz nella posizione B2 oppure la titolarità della posizione B1 con 4 anni di servizio effettivamente prestato presso la Casa di Riposo J.B. Festaz nella posizione B1.

PROVE D'ESAME

Prova preliminare di accertamento linguistico: I dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Sono esonerati dalla prova di accertamento della lingua i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni appartenenti alla posizione economica B2 o superiore banditi dalla Casa di Riposo J.B. Festaz.

Prova teorico-pratica: prova di mestiere attinente al posto messo a selezione.

Prova orale vertente sui seguenti argomenti:

- aspetti di natura dietologica inerenti l'attività della cucina di una Casa di Riposo;
- normativa HACCP;
- diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Conseguono l'ammissione al colloquio i dipendenti che riportano nella prova teorico-pratica una votazione di almeno 6/10. Anche il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10. Una materia del colloquio, a scelta del dipendente, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

SCADENZA PRESENTAZIONE DOMANDE.

Entro le ore 12.00 del giorno 30 ottobre 2008.

Il calendario delle prove di selezione è il seguente:

épreuves, en vue du passage interne du personnel qui appartient à la catégorie B (pos. B2) pour le recrutement d'un Maître-coq (cat. B, pos. B3: agent en chef) pour la Maison de Repos J.B. Festaz.

Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) et d'un emploi appartenant à la position B2 (deux ans de service effectif dans ladite position au sein de la Maison de Repos J.B. Festaz) ou à la position B1 (quatre ans de service effectif dans ladite position au sein de la Maison de Repos J.B. Festaz).

ÉPREUVES DE CONCOURS:

Les candidates doivent passer un *examen préliminaire* de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par la Maison de Repos J.B. Festaz pour des emplois appartenant à la position B2 ou à une position supérieure.

Épreuve théorique/pratique: épreuve de métier concernant la place mise à sélection;

Épreuve orale portant sur les matières suivantes:

- aspects diététiques concernant l'activité culinaire d'une Maison de Repos;
- dispositions en matière de HACCP;
- droits et obligations des fonctionnaires publics;

Les candidates qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve théorique-pratique ne sont pas admis à l'épreuve orale. L'oral aussi est réussi lors d'une votation d'au moins 6/10. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

DÉLAI DE DÉPÔT DES ACTES DE CANDIDATURE

Avant le 30 octobre 2008, 12 h.

Le calendrier des épreuves de sélection est le suivant:

- prova di accertamento linguistico in data 10 novembre 2008 ore 16.00
- prova teorico-pratica ed a seguire colloquio in data 11 novembre 2008 ore 14.00

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso gli uffici della Casa di Riposo J.B. Festaz, Via Monte Grappa n. 8, 11100 AOSTA – Tel. n. 0165364243 – Fax n. 0165235995.

Aosta, il 30 settembre 2008.

Il Direttore
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 203

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante procedura ristretta.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) Vedasi punto I.1)

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Servizio di ristorazione e di distribuzione dei pasti presso la sede centrale del Comando regionale dei vigili del fuoco.

II.1.2) *Tipo di appalto e luogo di esecuzione:* Servizi

Luogo di consegna: Vedasi punto I.1) e Aeroporto regionale C. Gex in Comune di SAINT-CHRISTOPHE (AO).

II.1.3) *L'avviso riguarda:* Un appalto pubblico

II.1.6) *CPV (vocabolario comune per gli appalti):*

- Examen de langue le 10 novembre 2008 à 16 heures

- Épreuve théorique-pratique et à suivre épreuve orale le 11 novembre 2008 à 14 heures.

Pour obtenir tout renseignements complémentaires ou une copie de l'avis de sélection intégral et du modèle de l'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser à la Maison de repos J.B. Festaz, rue Monte Grappa n° 8 11100 AOSTE – Tél. n° 0165/364243 – Fax n° 0165/235995

Fait à Aoste, le 30 septembre 2008.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 203

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres restreint.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : d-sas@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) Voir le point I.1).

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Service de restauration et de distribution des repas au siège central du Commandement régional des sapeurs-pompiers.

II.1.2) *Type de marché et lieu d'exécution :* Services.

Lieu de livraison : Adresse visée au point I.1) et aéroport régional C. Gex, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

II.1.3) *L'avis implique :* Un marché public.

II.1.6) *CPV (Vocabulaire Commun Marchés)*

55.30.00.00-3		<i>Publics</i>) : 55.30.00.00-3.
II.2.1) <i>Quantitativo o entità dell'appalto (IVA compresa): € 195.000,00.</i>		II.2.1) <i>Quantité ou étendue du marché (IVA comprise) : 195 000,00 €.</i>
Non sono ammesse offerte in aumento.		Les offres à la hausse ne sont pas admises.
L'Amministrazione procederà alla verifica della congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.		Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offres anormalement basses.
II.3) <i>Termine di esecuzione dell'appalto: 12 mesi a decorrere dal 01.01.2009.</i>		II.3) <i>Délai d'exécution : Douze mois à compter du 1^{er} janvier 2009.</i>
SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO		SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE
III.1.1) <i>Cauzioni e garanzie richieste: Cauzione provvisoria di euro 3.750,00 e cauzione definitiva pari al 10% dell'importo di aggiudicazione al netto dell'IVA, entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 23 capitolato speciale d'appalto.</i>		III.1.1) <i>Cautionnement et garanties exigés : Cautionnement provisoire de 3 750,00 € et cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 du montant contractuel, IVA exclue. Les deux cautionnements doivent être constitués au sens de l'art. 23 du cahier des charges spéciales.</i>
III.1.2) <i>Principali modalità di finanziamento: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33200).</i>		III.1.2) <i>Modalités essentielles de financement : Crédits inscrits au budget (chapitre 33200).</i>
III.1.3) <i>Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici: È ammessa la partecipazione di raggruppamenti temporanei di concorrenti ai sensi di quanto disposto dagli artt. 34 e 37 del D.Lgs. 163/2006. I requisiti indicati al punto III.2.1) devono essere posseduti da ciascuna impresa.</i>		III.1.3) <i>Forme juridique que devra revêtir le groupement d'opérateurs économiques attributaire du marché : Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les fournisseurs groupés à titre temporaire au sens des articles 34 et 37 du décret législatif n° 163/2006. En cas de groupement d'entreprises, les conditions visées au point III.2.1) doivent être réunies par chacune des entreprises groupées.</i>
III.2.1) <i>Situazione giuridica – prove richieste: Unitamente alla domanda di partecipazione alla gara le Società devono produrre:</i>		III.2.1) <i>Situation juridique – références requises : Lors du dépôt de la demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire :</i>
a) una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 38 del D.Lgs. 163/2006. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di concorrenti tale dichiarazione deve essere resa da tutte le imprese;		a) Une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant, entre autres, l'inexistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006. La condition visée au présent point est prévue par la loi, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;
b) idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001:2000 e ogni altra certificazione di qualità in corso di validità, rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive		b) Une attestation du système de qualité ISO 9001:2000 et toute autre attestation en cours de validité, délivrées par un organisme notifié au sens de la norme UNI EN ISO 45000, modifiée. La possession

modificazioni. Il possesso di tale certificazione è richiesto quale requisito obbligatorio per la partecipazione alla gara ed il suo mancato possesso comporta la non ammissione alla stessa.

III.2.2) *Capacità economica e finanziaria – prove richieste*: Unitamente alla domanda di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

- a) la documentazione prevista dall'art. 41 comma 1 lettera c) del D.Lgs. 163/2006 attestante il fatturato globale d'impresa e l'importo relativo ai servizi di ristorazione identici o similari a quello oggetto della gara, realizzati negli ultimi tre esercizi (2005-2006-2007), al netto dell'IVA, che dovrà risultare non inferiore a euro 390.000,00 (trecentonovantamila/00), pena la non ammissione alla gara;

In caso di ATI il suddetto requisito dovrà essere posseduto nella misura del 60% dalla Capogruppo, mentre la restante percentuale dovrà essere posseduta dalle mandanti con un limite individuale in caso di più mandanti non inferiore al 20% dei predetti valori. Ogni impresa raggrupata non potrà svolgere una percentuale del servizio superiore al fatturato specifico presentato ai fini dell'idoneità;

- b) una dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fideiussione per un importo non inferiore a euro 18.750,00.

III.2.3) *Capacità tecnica e professionale – prove richieste*: Unitamente alla domanda di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

- a) la documentazione prevista dall'art. 42 comma 1 lettera a) del D.Lgs. 163/2006 attestante i principali servizi prestati nell'ultimo triennio (2005-06-07) con indicazione dei rispettivi importi, date e destinatari.

Per poter essere ammesse alla gara le Società richiedenti dovranno aver eseguito da almeno tre anni (2005/07) servizi di ristorazione e di distribuzione pasti identici o similari a quello oggetto della gara.

de ladite attestation est obligatoire aux fins de la participation au marché, sous peine d'exclusion.

III.2.2) *Capacité économique et financière – références requises*: Lors du dépôt de leur demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire :

- a) La documentation prévue par la lettre c) du premier alinéa de l'art. 41 du décret législatif n° 163/2006 attestant le montant global des chiffres d'affaires et le montant relatif aux services de restauration identiques ou analogues à ceux faisant l'objet du marché visé au présent avis assurés au cours des trois dernières années (2005/2006/2007), déduction faite de l'IVA, montant qui ne devra être inférieur à 390 000,00 € (trois cent quatre-vingt-dix mille euros et zéro centime), sous peine d'exclusion du marché.

En cas de groupements temporaires d'entreprises, la condition susdite doit être remplie à hauteur de 60 p. 100 par l'entreprise principale et jusqu'à concurrence des 40 p. 100 restants par les mandantes, à raison de 20 p. 100 au moins chacune. Le pourcentage de service assuré par chacune des entreprises groupées ne doit pas dépasser le chiffre d'affaires déclaré aux fins de la participation au marché ;

- b) La déclaration d'un établissement de crédit ou d'une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement non inférieur à 18 750,00 €.

III.2.3) *Capacité technique – références requises*: Lors de la présentation de leur demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire :

- a) La documentation prévue par la lettre a) du premier alinéa de l'art. 42 du décret législatif n° 163/2006, attestant les principaux services assurés au cours des trois dernières années (2005/2006/2007), ainsi que les montants, les dates et les destinataires y afférents.

Pour participer au marché, les entreprises intéressées doivent avoir assuré, pendant la période susmentionnée, des services de restauration et de distribution des repas identiques ou analogues à ceux faisant l'objet du présent avis ;

- b) la documentazione prevista dall'art. 42 comma 1 lett. b) del D.Lgs. 163/2006 indicante i soggetti incaricati del controllo di qualità.

SEZIONE IV: PROCEDURA

IV.1.1) *Tipo di procedura*: Ristretta.

IV.2.1) *Criteri di aggiudicazione*: A favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'oneri.

IV.3.3) *Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti*: 08.10.2008

Non è richiesto il pagamento dei documenti

IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle domande di partecipazione*: 15.10.2008 – ore 12,00

IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle domande di partecipazione*: IT – FR

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 giorni dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte.

IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte*:

Data, ora e luogo verranno successivamente comunicati alla Società ammesse a partecipare alla gara.

Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: legale rappresentante.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.3) *Informazioni complementari*:

- a) Le norme di partecipazione alla gara ed il capitolato speciale d'appalto costituiscono parte integrante del presente bando.
- b) Le domande di partecipazione alla gara, in bollo, dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto previsto dalle norme di partecipazione alla gara. L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.
- c) All'atto della presentazione dell'offerta le Società offerenti dovranno produrre, a riprova dell'avvenuta contribuzione a favore dell'Autorità per la Vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e

- b) La documentation prévue par la lettre b) du premier alinéa de l'art. 42 du décret législatif n° 163/2006, précisant les sujets chargés du contrôle de qualité.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1.1) *Type de procédure* : Restreinte.

IV.2.1) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens des critères d'attribution visés au cahier des charges.

IV.3.3) *Date limite d'obtention des documents ou d'accès aux documents* : 08.10.2008.

Aucun paiement n'est demandé.

IV.3.4) *Date limite de réception des demandes de participation* : 15.10.2008 – 12 h.

IV.3.6) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans la demande de participation* : IT – FR.

IV.3.7) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres* :

La date, l'heure et le lieu d'ouverture des offres seront communiqués aux soumissionnaires admis au marché.

Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : les représentants légaux des soumissionnaires.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.3) *Autres informations* :

- a) Le règlement de participation au marché et le cahier des charges spéciales font partie intégrante du présent avis ;
- b) Les demandes de participation au marché, établies sur papier timbré, doivent être déposées conformément aux modalités prévues par le règlement de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des demandes déposées en retard pour quelque raison que ce soit ;
- c) Afin de démontrer qu'il a effectué le versement en faveur de l'Autorité de surveillance des marchés publics de travaux, de services et de fournitures prévu par la délibération du 10 janvier 2007

forniture stabilita dall'Autorità stessa con propria deliberazione in data 10.01.2007 pubblicata sulla G.U.R.I. n. 12/2007, la ricevuta in originale del versamento effettuato ovvero fotocopia dello stesso corredata da dichiarazione di autenticità e copia di un documento di identità in corso di validità del legale rappresentante. Il CIG di riferimento da riportare sulla causale del versamento verrà comunicato contestualmente all'invito a presentare offerta.

- d) Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica a seguito di aggiudicazione definitiva. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.
- e) Responsabile del procedimento: Comandante del Comando regionale dei vigili del fuoco, Ing. Salvatore CORIALE.

VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso*: T.A.R. Valle d'Aosta – Piazza Accademia S. Anselmo, 2 – 11100 AOSTA

N. 204

Comune di AOSTA.

Graduatoria finale del concorso per titoli ed esami per il rilascio di n. 1 autorizzazione per l'esercizio dell'attività di noleggio con conducente.

GRADUATORIA FINALE

1. LATTANZI Luca

Aosta, 15 settembre 2008.

Il Dirigente
dell'Area 5
TAMBINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 205 A pagamento.

Comune di VALGRIENCHE – R.A.V.A. – Località Capoluogo 9 – 11010 VALGRIENCHE – tel. 0165/97105 – fax 0165/97186.

Servizio di trasporto sciatori con aeromobili (eliski) per gli anni operativi 2009, 2010, 2011.

Importo € 90.000,00.

Criterio di aggiudicazione: massimo rialzo sull'importo

de ladite autorité, publiée au Journal officiel de la République italienne n° 12/2007, tout soumissionnaire doit annexer à son offre l'original du récépissé dudit versement ou une photocopie de celui-ci, assortie de la déclaration d'authenticité y afférente, ainsi que la copie d'une pièce d'identité du représentant légal, en cours de validité. Le CIG de référence à indiquer dans la raison du versement sera communiqué en même temps que l'invitation à participer au marché ;

- d) Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge des adjudicataires ;
- e) Responsable de la procédure : M. Salvatore CORIALE, commandant du commandement régional des sapeurs-pompier.

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours* : TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, 11100 AOSTE.

N° 204

Commune d'AOSTE.

Liste d'aptitude finale du concours pour titres et examens en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LISTE D'APTITUDE FINALE

punti 26,00

Fait à Aoste, le 15 septembre 2008.

Le directeur
du secteur n° 5,
Annamaria TAMBINI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 205 Payant.

Commune de VALGRIENCHE – R.A.V.A. – Hameau Capoluogo 9 – 11010 VALGRIENCHE – tél. 0165/97105 – fax 0165/97186.

Appel d'offre concernant le service de transport skieurs avec aéromobiles (héliski) pour les années opératives 2009, 2010 e 2011.

Mise à prix 90.000 de Euros.

Critère d'attribution du marché : augmentation maxi-

posto a base di gara. Non sono ammesse offerte in ribasso.

Requisiti: elencati nel bando.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12.00 del 16.10.2008 nella sede del Comune di VALGRISENCHE. Località Capoluogo 9 – 11010 VALGRISENCHE.

Apertura offerte: 17.10.2008 ore 9.00.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara.

Valgrisenche, 17 settembre 2008.

Il Segretario Comunale
RESTANO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 206 A pagamento.

mum sur le prix mis à marché. Les offres en rabais ne sont pas admises.

Les conditions sont recensées dans l'appel d'offre.

Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12 heures le 16.10.2008 à la Commune de VALGRISENCHE.

L'ouverture des offres aura lieu le 17.10.2008 à 9 heures.

L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Commune de VALGRISENCHE.

Fait à Valgrisenche, le 17 septembre 2008.

Le secrétaire communal,
Daniele RESTANO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 206 Payant.